

# Leenwoord

Woorden – woordvorming, groep 7-8


Betekenisnetwerk: zelfstandig naamwoord, werkwoord, inhoudswoord, neologisme, vreemde taal

Deze les gaat over woorden uit het Nederlands die door andere talen zijn overgenomen (leenwoorden). Deze les heeft betrekking op categorie 2 Taal en maatschappij (groep 7, thema 5 Nederland, les 6).

**LES 6 TAAL VERKENNEN**

## SMEARCASE: SMEERKAAS OF SMEERKEES?

**WAT GA JE DOEN?**  
Je kijkt naar woorden in andere talen die oorspronkelijk uit het Nederlands komen.



**WAT LEER JE ERVAN?**  
Je leert dat Nederlandse woorden ook in andere talen worden gebruikt.

**ZO ZIT HET!**

In heel veel andere talen vind je Nederlandse woorden.

- Sommige talen lijken heel veel op het Nederlands, zoals het Zuid-Afrikaans.
- De Nederlandse woorden zijn meestal wel anders gespeld of worden anders uitgesproken.
- Sommige Nederlandse woorden zijn in andere talen precies hetzelfde.

**PROBEER HET**

Wat waren de oorspronkelijke Nederlandse namen in New York, denk je? Verbind.

|              |   |                 |
|--------------|---|-----------------|
| Coney Island | • | Breukelen       |
| Flushing     | • | Konijneneiland  |
| Brooklyn     | • | Vlissingen      |
| Rhode Island | • | Het rode eiland |

**OPDRACHT 1**

a Schrijf één zin uit het Zuid-Afrikaans in het Nederlands op.

b Wat zijn de Zuid-Afrikaanse woorden voor 'wij' en 'ik'?

c Wat zijn de Zuid-Afrikaanse woorden voor 'rijden' en 'schoep'?

**OPDRACHT 2**

a Lees bron 4. Vul in.

| woord     | taal | betekenis |
|-----------|------|-----------|
|           |      | vracht    |
| sjtirbort |      |           |
|           |      | mast      |

b Lees bron 3. Waardoor komen veel woorden in de scheepvaart uit het Nederlands?

Doordat

**OPDRACHT 3** ✕ 89 5 8

a Wat denk je dat de Indonesische woorden betekenen?

| Indonesisch | Nederlands |
|-------------|------------|
| abésé       |            |
| finansil    |            |
| polisie     |            |
| verplehster |            |

b Kijk naar het kaartje bij bron 8. In Indonesië komen veel Nederlandse woorden voor en in landen in Midden- en Zuid-Amerika is Nederlands zelfs de officiële taal. Waarom is dat, denk je?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**OPDRACHT 4** ✕ 89 7

a Schrijf het Nederlandse woord achter het Engelse woord.

- the rucksack \_\_\_\_\_
- the tulip \_\_\_\_\_
- the cookie \_\_\_\_\_
- the landscape \_\_\_\_\_

b Weet jij nog een Engels woord dat veel op het Nederlandse woord lijkt? Schrijf het woord in beide talen op.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**OPDRACHT 5** ✕ 89 6

a Kies drie talen die het woord *dijk* gebruiken. Schrijf het woord in die taal ernaast.

| taal van het land | woord voor <i>dijk</i> |
|-------------------|------------------------|
|                   |                        |
|                   |                        |
|                   |                        |

b Waarom zou juist het woord *dijk* in zo veel landen op het Nederlands lijken?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**KIJK TERUG**

a Nederlands in andere talen heeft veel te maken met de geschiedenis van Nederland. Denk je dat Nederlands ook in de toekomst veel andere talen zal beïnvloeden?

Ja | Nee, want \_\_\_\_\_

b Uit welke taal gebruikt Nederland veel woorden?

\_\_\_\_\_

**GA VERDER**

Wat ga je doen?

- woordenschat oefenen op bladzijde 34 en 35
- woordenschat oefenen op de computer
- spelen met taal op bladzijde 37

**Bron:** Staal groep 7, thema 5, les 6 (2013). Den Bosch: Malmberg

Een leenwoord is een woord dat door een taal is ontleend aan een andere taal. [www.wikipedia.org](http://www.wikipedia.org)